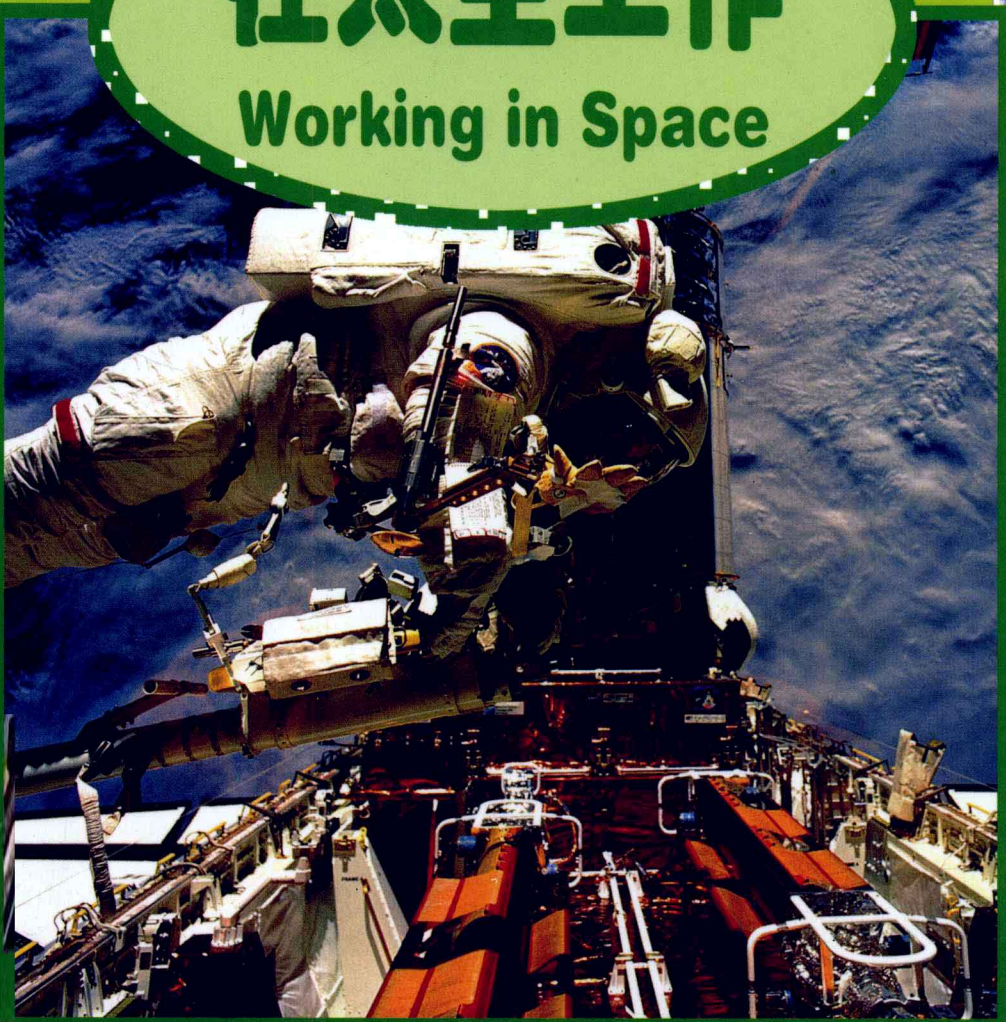


中国学生英语文库



# 在太空工作

Working in Space



商務印書館

THE COMMERCIAL PRESS

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

# Working in Space

# 在太空工作

商务印书馆

The Commercial Press

2006年·北京



图书在版编目(CIP)数据

在太空工作 / (英)怀特豪斯 (Whitehouse, P.) 著; 夏祖燧译. —北京: 商务印书馆, 2006  
(中国学生英语文库·优秀科普简易读物)  
ISBN 7-100-04638-6

I. 在… II. ① 怀… ② 夏… III. 英语—阅读教学—  
小学—课外读物 IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 086243 号

所有权利保留。  
未经许可，不得以任何方式使用。

中国学生英语文库·优秀科普简易读物

**Working in Space**

**在太空工作**

〔英〕Patricia Whitehouse 著

夏祖燧译

---

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-04638-6 / P·19

---

2006 年 5 月第 1 版

开本 800×930 1/16

2006 年 5 月北京第 1 次印刷

印张 2 1/2

印数 10 000 册

定价: 7.80 元

# Working in Space

© Harcourt Education Ltd 2004

The Chinese Translation © The Commercial Press 2006

Working in Space by Patricia Whitehouse

Harcourt Global Library  , Part of Harcourt Education Ltd.

## Acknowledgements

The Publishers are grateful to the following for permission to reproduce photographs: Getty Images p. 27 (Photodisc); NASA pp. 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 26, 28; Science Photo Library pp. 7, 13, 14, 16, 23, 25, 29 (NASA); Topham p. 20 (Photri)

Cover photo reproduced with permission of NASA.

Our thanks to Stuart Clark for his assistance in the preparation of this book.

Every effort has been made to contact copyright holders of any material reproduced in this book. Any omissions will be rectified in subsequent printings if notice is given to the Publishers.

## 中国学生英语文库 出版前言

“中国学生英语文库”是一套由商务印书馆专门为我国学生精心设计编辑的英语读物文库，首批推出100种英汉对照简易读物。

首批100种分四辑出版，第一辑为世界经典童话故事（20种），第二辑为优秀科普简易读物（22种），第三辑为世界名人故事（10种），第四辑为世界经典文学简易读物（48种）。前两辑的读者对象为小学生，后两辑的读者对象为中学生。全四辑英汉对照，图文并茂，知识性强，通俗易懂，引人入胜。

第一辑精选了20种美丽动人的经典童话故事，既给人以丰富的想象又陶冶人的心灵，让人在童话的世界里感受真善美。第二辑精选了22种颇具代表性的科普作品，不仅给人以科学新知，唤起人们对科学的兴趣，更让人享受到阅读的愉悦。第三辑精选了10种广为流传的世界名人故事，一个个传奇人生，一幅幅成功画卷，无一不激励人生，催人奋进。第四辑精选了48种最为脍炙人口的世界文学名著简写本，对人们开阔眼界、陶冶情操、丰富个性、提高素质大有裨益。

“中国学生英语文库”得到了我国国学大师、学界泰斗季羨林先生和我国英语教育界胡文仲先生、胡壮麟先生、陆谷孙先生、王蔷先生等众多专家、学者、教师以及国外多家出版公司的大力支持和帮助，在此表示由衷的感谢。

我们相信，这套文库将会推动我国英语教育的发展，并受到我国广大学生的青睐。

商务印书馆编辑部

2005年10月

## 专家的话

对于初学者和中等程度的学习者来说,阅读简易读物几乎是学好英语的必由之路。不仅要读,而且持续地大量地读。“中国学生英语文库”为读者提供了一批精选的题材多样的简易读本。这对于提高学生的英语水平和综合素质都将起到极好的作用。

中国英语教学研究会会长 胡文仲  
北京外国语大学教授

“中国学生英语文库”为我国中小學生提供了100种英汉对照简易读物,方便学生在课外阅读英语经典名著,打好扎实的英语功底。“文库”选材广泛,使学生能在知识的乐园中尽情漫游,增长知识。“文库”特别关注素质教育,让学生在学英语的同时汲取西方文化的精髓,孕育优美情操。

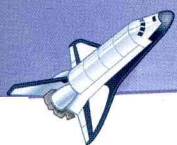
北京大学资深教授 胡壮麟

我们的中小学同学若能轻轻松松读懂这套英文简易读物,不去孤立地死记硬背一个个单词,而是用英语笔写口述来反馈整体的故事内容,依我看至少也该有两千左右的单词可供活用。作为初学者,那也属相当了不起了。

复旦大学杰出教授 陆谷孙

有益的书籍不仅能丰富孩子的阅历,触发细腻的情感,启发敏锐的洞察力,发展对真善美的感知力,更能培养孩子自觉读书、深入思考、发展思维和善于表达的能力。愿这套“中国学生英语文库”能为孩子们思维 and 语言的发展插上翅膀。

北京师范大学教授 王 蔷



# Contents 目录

Leaving Earth 离开地球 . . . . .	4
Jobs in space 太空的各种工作 . . . . .	6
Working in space 在太空工作. . . . .	8
Astronaut training 训练宇航员 . . . . .	10
Experiments on astronauts 对宇航员进行实验 . . . . .	12
Other experiments 其他的实验 . . . . .	14
Taking photos in space 在太空拍摄照片 . . . . .	16
Fixing satellites 修理人造卫星 . . . . .	18
Working outside 在舱外工作 . . . . .	20
Suiting up 着装. . . . .	22
Gloves and ties 手套和安全带. . . . .	24
Moving around 在太空行走 . . . . .	26
Working on other worlds 在其他星球上工作. . . . .	28
Amazing space facts 太空异事 . . . . .	30
Glossary 词汇表 . . . . .	31
More books and websites 补充书目及网址. . . . .	31
Index 索引 . . . . .	32

Words written in bold, like **this**, are explained in the Glossary.

正文中的黑体单词在词汇表中均有解释。



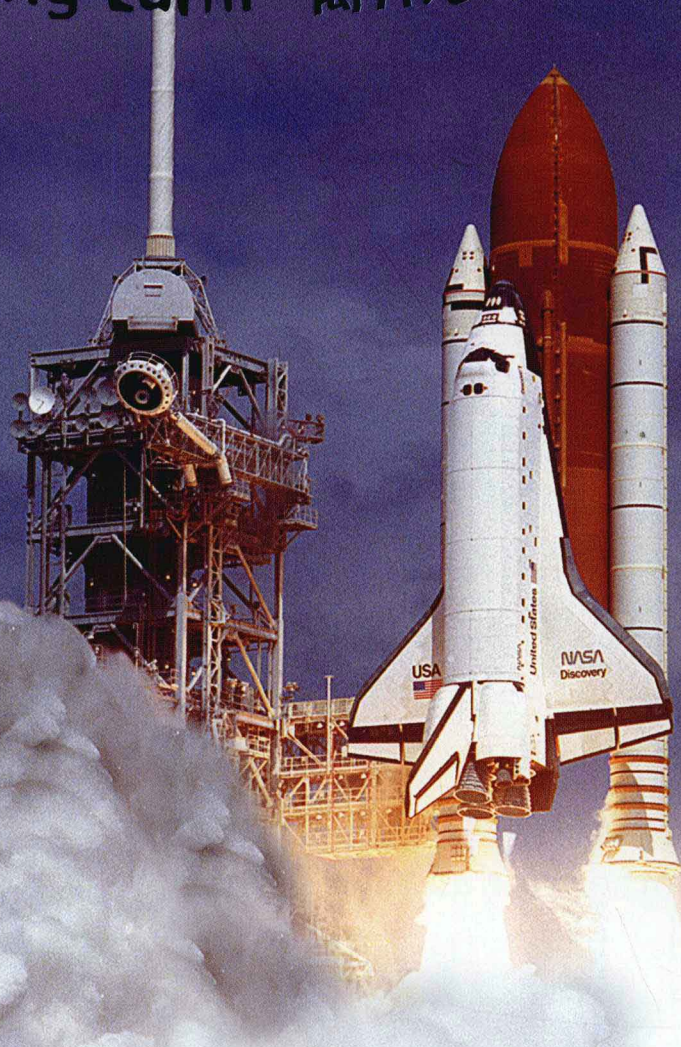
Find out more about space at [www.heinemannexplore.co.uk](http://www.heinemannexplore.co.uk).

要了解更多的太空知识，可以上网 [www.heinemannexplore.co.uk](http://www.heinemannexplore.co.uk) 查询。





# Leaving Earth 离开地球



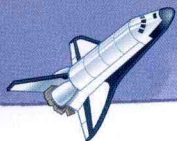
5...4...3...2...1... The space shuttle blasts off! Astronauts on the shuttle are going to work. Some stay on the shuttle and some work at the **space station**. 5、4、3、2、1, 航天飞机点火起飞了!飞机上的宇航员们即将开始工作。有些人将留在飞机上, 有些人将到空间站里工作。



Two astronauts have already started working. The Shuttle Commander is in charge of the shuttle and crew. The Pilot flies the shuttle. 有两位宇航员已经开始工作了。航天飞机的指挥员负责指挥航天飞机及全体机务人员。驾驶员负责驾驶航天飞机。

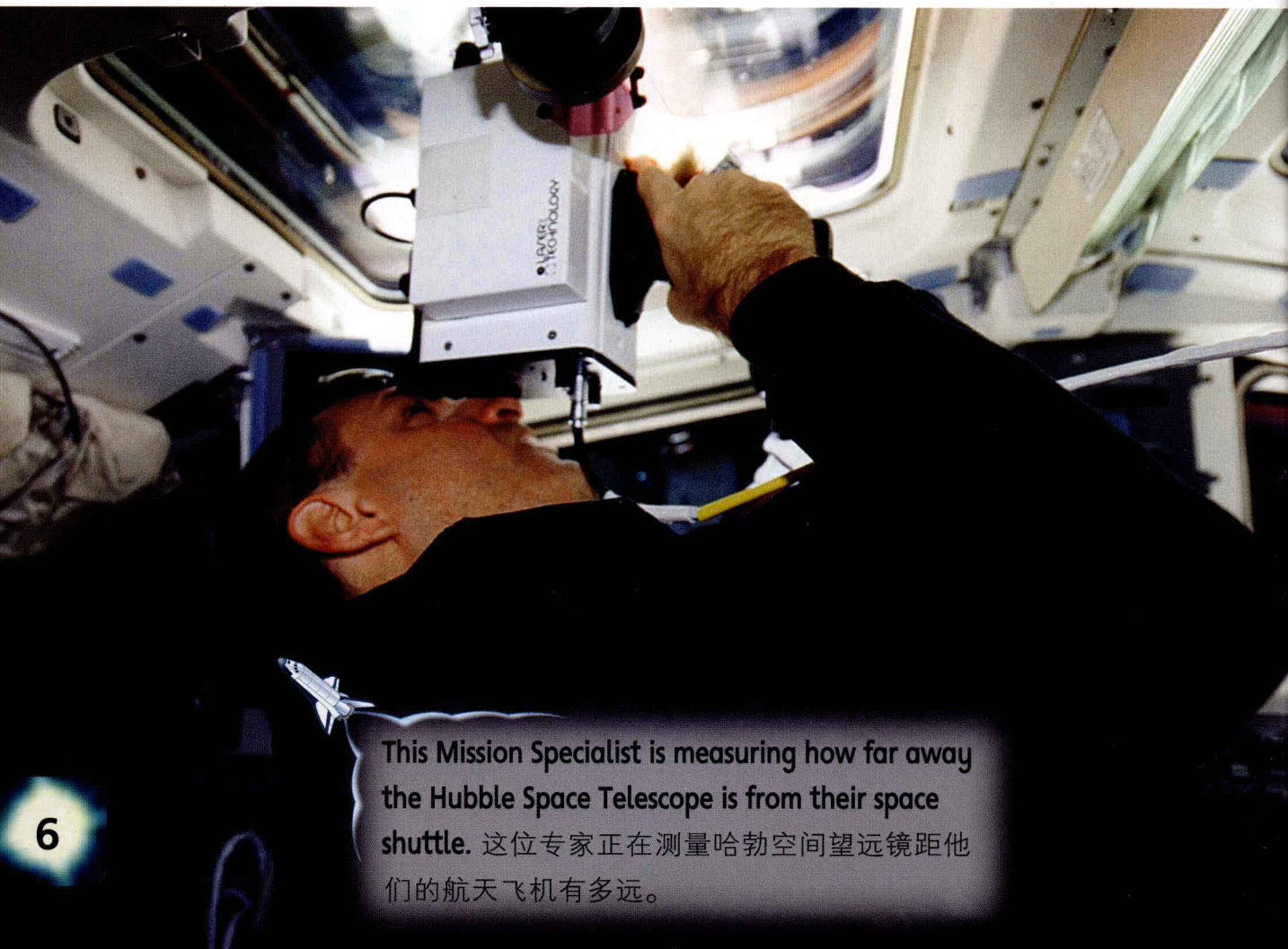






## Jobs in Space 太空的各种工作

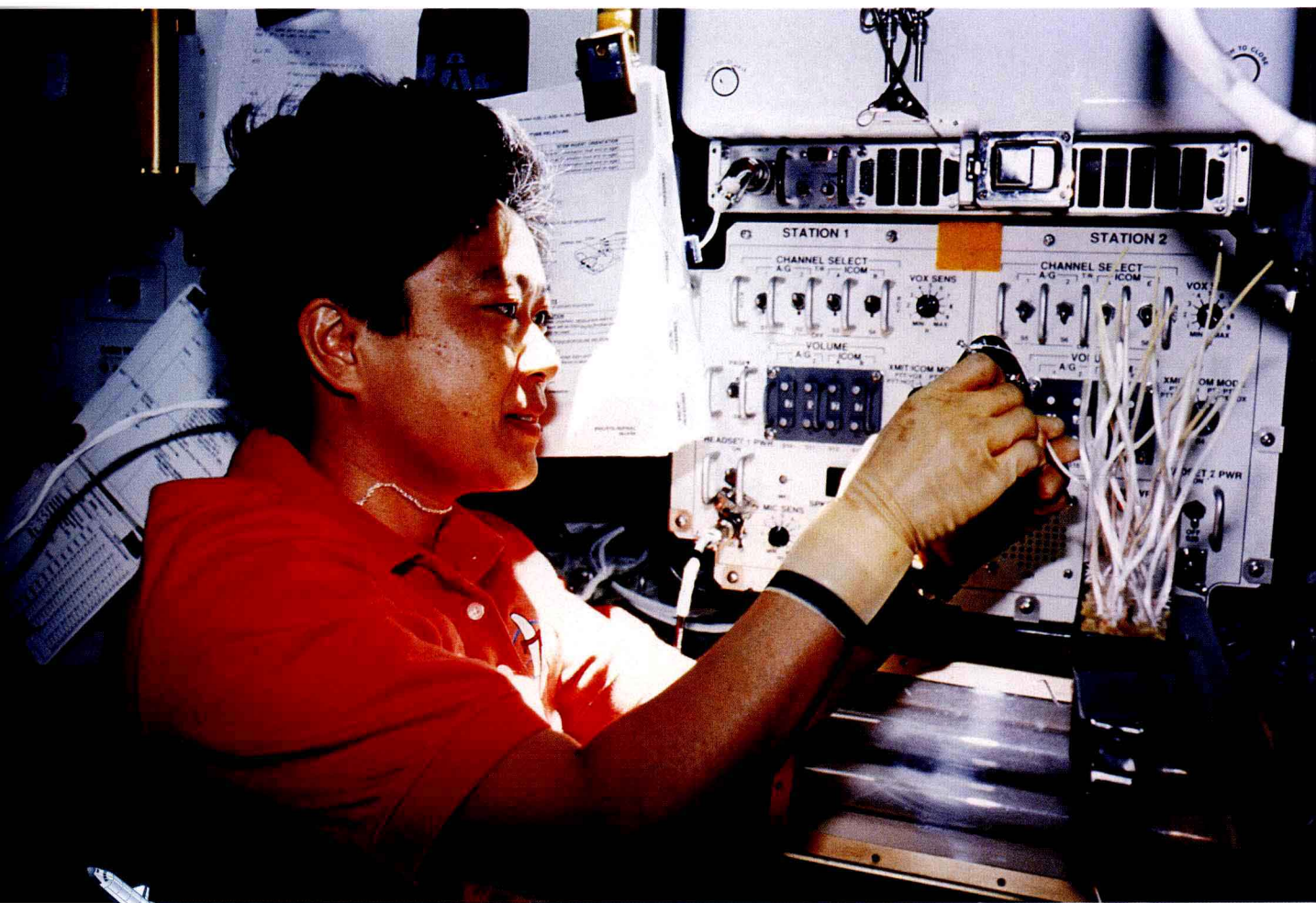
Three Mission Specialists are on board the shuttle. They work on **experiments**, or climb outside to fix **satellites**. They have to prepare the food, too. 航天飞机上载有3位太空任务专家。他们进行各项实验，或者爬到舱外去修理卫星。他们还得准备食物。



This Mission Specialist is measuring how far away the Hubble Space Telescope is from their space shuttle. 这位专家正在测量哈勃空间望远镜距他们的航天飞机有多远。



A company or university might do an experiment in space. They choose a **Payload Specialist** who goes to space to work on their experiment. 一些公司或大学也许会在太空进行实验。他们挑选出一位酬载专家，由他在太空进行公司或大学的实验。



The Payload Specialist may have trained for two years just for this mission.  
一位酬载专家可能仅为这一次任务就已接受了两年的训练。



## Working in space 在太空工作

Earth's **gravity** pulls everything towards the Earth's centre. In space the Earth's pull is not very strong. **Astronauts** live in **microgravity**. This means they float around. 地球的引力把一切物体都吸向地球的中心。在太空，地球的引力并不强烈。宇航员是在微重力的环境中生活的。这意味着他们会在舱里飘来飘去。







**A long sheet of fax paper floats in low gravity.**

图中所示是一长条的传真纸在低重力的情况下飘荡。

Astronauts do not work at desks and tables. Everything would float off because there is not much gravity! They have to use tape to stick everything down. 宇航员们并不伏案工作。因为没有多少引力，桌上的一切东西都会飘走！他们必须用胶带把所有东西都粘住。



# Astronaut training 训练宇航员

**Astronauts** need special training. They study at university and then do a year of basic astronaut training. Astronauts learn maths, science, and **astronomy**. They also practise using space equipment. 宇航员需要专门的训练。他们先在大学里学习，然后进行一年之久的宇航员基础训练。宇航员要学数学、科学和天文学。他们还要练习使用太空设备。



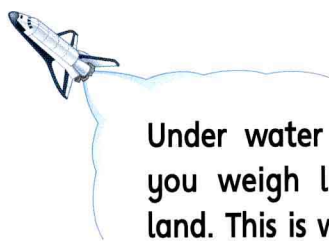
Some equipment shows astronauts what it will be like to work in the **International Space Station**. 有些设备可以使宇航员们体会到在国际空间站里工作是什么感觉。



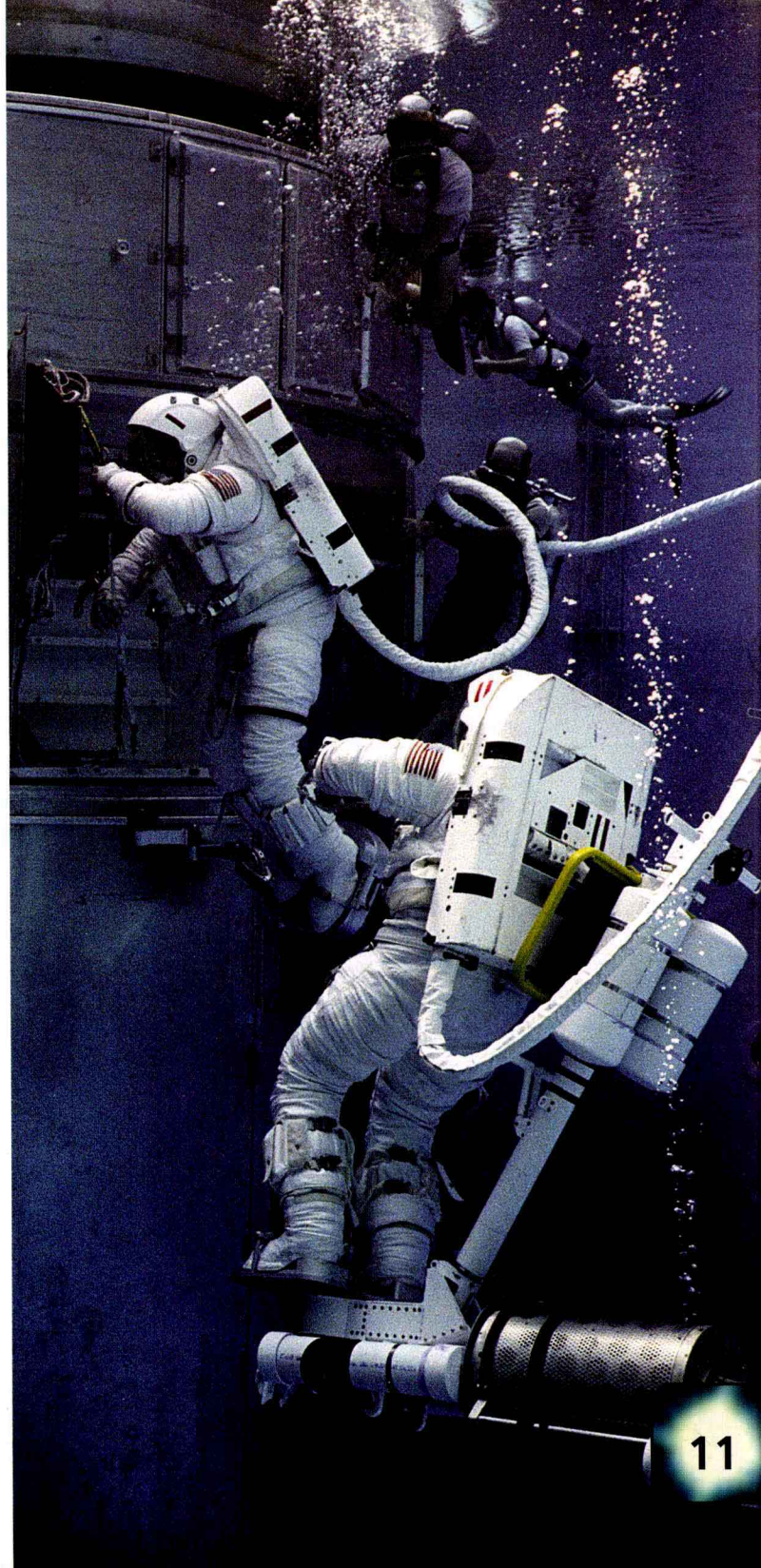


Astronauts practise working in water. Their suits are filled with air to make them float. It helps them learn what it will be like in space.

宇航员要练习在水下如何工作。他们的服装里充满空气，使他们能够飘浮起来，这能帮助他们体会身处太空的感受。



Under water it feels like you weigh less than on land. This is what it is like in space. 人在水下会感到比在陆地上轻。在太空的感觉就是这样。





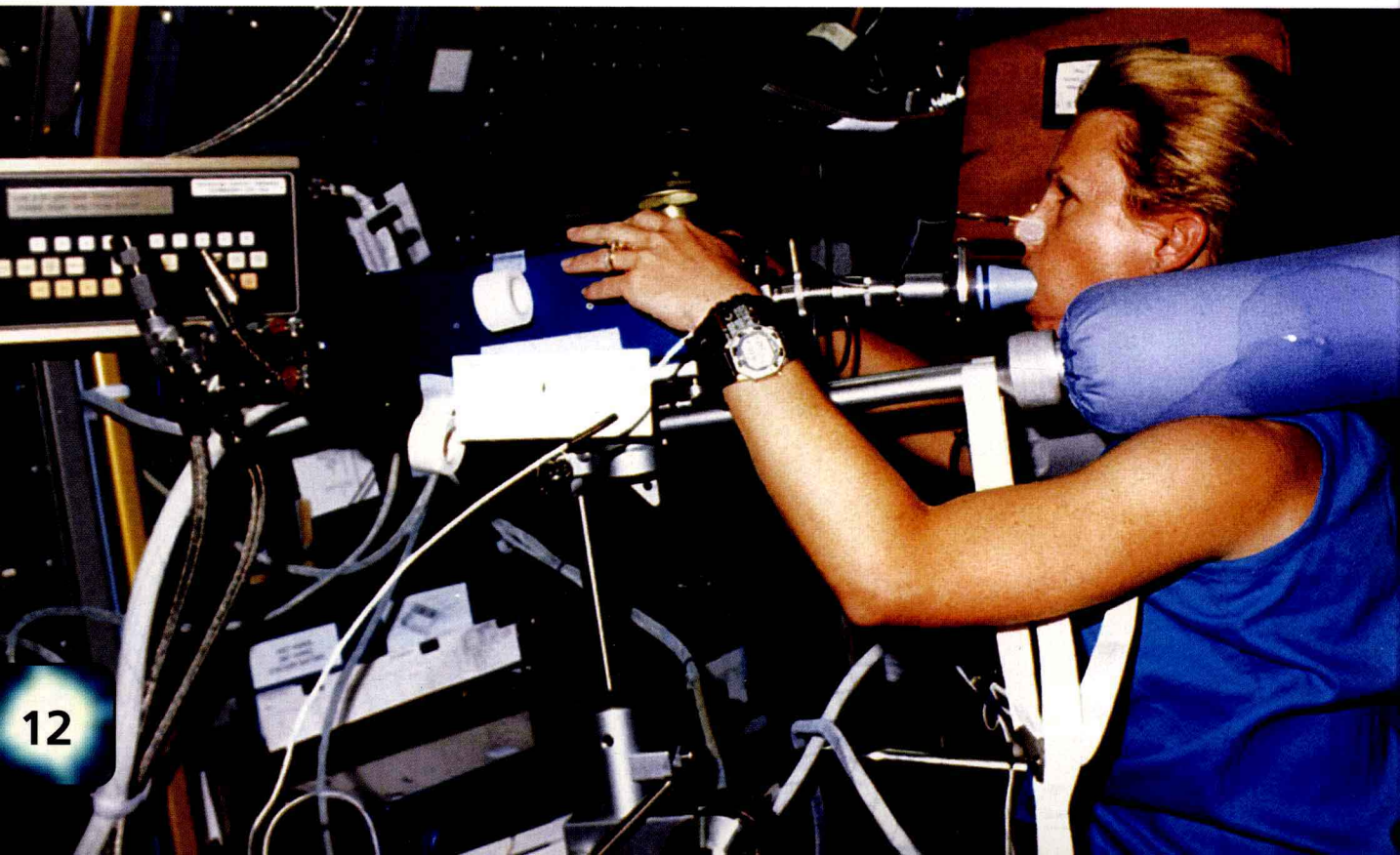


# Experiments on astronauts

## 对宇航员进行实验

Living in space can change the human body. **Astronauts** are often part of **experiments** to find out how to keep healthy in space. 在太空生活会使人体发生变化。宇航员们自己经常充当实验的对象，以便弄清楚在太空怎样才能保持健康。

This experiment measures how much air the astronaut uses when she exercises. 下图所示的实验是为了测量这位宇航员在锻炼时要消耗多少空气。





In space, astronauts do not use their bones and muscles very much. They can get very weak. Astronauts need to exercise every day in space. 宇航员在太空使用骨骼及肌肉的机会很少。因此他们的身体有可能变得非常虚弱。宇航员们在太空每一天都需要锻炼身体。

